

В Шэнцзине в силу вступала весна, и постепенно на улице появилось всё больше киосков, торгующих закусками.

Когда люди отправлялись на прогулку, многие из них поднимаются на гору, чтобы воскурить благовония. Когда им становилось скучно в дороге, им неизбежно приходится покупать апельсиновые пирожные с кунжутом. Лучше всего продавались облачные ломтики (1) Фэн Санпо, тонкие, как снежинки, ароматные и сладкие.

В Медицинском зале Жэнь Синь, перед длинным кабинетом Ду Чан Цин ошеломлённо смотрел на противоположную сторону улицы, держа во рту половинку облачного ломтика.

Семья Ду в Шэнцзине, первоначально начинала как аптека в переулке Наньван, но позже аптека становилась всё больше и больше, и был построен медицинский зал. Репутация медицинского зала становилась всё более и более известной, и дом старика Ду также становится все больше и больше.

Когда старик Ду был молод, он был занят созданием семейного бизнеса, и только достигнув среднего возраста, он женился.

Её прекрасной жене было двадцать девять лет, она была прекрасна, как цветок, и год спустя она забеременела. Когда он стал отцом на старости лет, этот было подобно настоящему наркотику для старика Ду. Он был настолько счастливым, что баловал и превозносил свою супругу до небес.

Жаль, что Ду фужэнь действительно не была благословлена, и она сдалась через год после рождения сына. Старик Ду жалел о потере своей молодой супруги в столь раннем возрасте, однако их ребёнок действительно родился умным и милым и становился всё более и более избалованным. Продолжая нянчить и баловать ребёнка, он превратил своего сына в настоящее ничтожество, которое не могло овладеть мастерством, было не в силах нести ответственность за свои поступки, зато было способно только слушать музыку и пить вино все дни напролёт.

Ду Чан Цин – это совершеннейшее ничтожество.

Когда старик Ду был ещё там, у его семьи была богатая промышленность. После того, как старик Ду ушёл, у семьи Ду не было человека, который занимался бы всем этим.

Ду Чан Цин был избалованны и вырос с общими знаниями. Он умел только выгуливать лошадей и дразнить собак весь день напролёт, да, к тому же, Ду Чан Цин обладал совершенно несерьёзным видом. Он также великодушен и самоотвержен, а группа друзей-шакалов (2) относится к нему только как к простаку. Сегодня старая мать Чжан Саня (3) серьёзно заболела, и тот занял у него триста таэлей. Завтра Ли Сы (3) собрался в дорогу, покидая столицу по делам, и нашёл его, чтобы занять пять сотен. Так, приходя по двое и по трое, со временем они вынудили Ду Чан Цина распродать всю земельную собственность и потерять лавки. В конце концов, осталась только эта полуразрушенная аптека на Западной улице.

Этот небольшой медицинский зал был первым медицинским центром, которым владел старик Ду при жизни. Ду Чан Цин не решился продать его, поэтому попросил пишущего человека на улице написать мемориальную доску и повесить её. Он стал владельцем медицинского зала Жэнь Синь.

Первоначальный дайфу (4) в медицинском зале был нанят залом Син Линь за высокую цену, и некоторое время подходящего присутственного дайфу найти не удавалось.

---

1. 云片糕 (yúnpiāngāo) - облачные ломтики или снежный пирог - это блюдо является традиционным в Мэйчжоу, Цзянсу, Чаочжоу и многих других регионах Китая. Его название происходит от тонкой плёнки белого цвета, которая имеет влажную и мягкую текстуру. Он очень требователен к производству: от выбора продуктов до их подготовки. Основным сырьём для его изготовления являются клейкий рис (который выдерживают около полугода в специальной посуде), сахар, свиное сало, кунжут, орехи, специи. Существует множество разновидностей вкусов, но основа всегда одна. И даже нарезка этой сладости имеет очень высокие требования. Обычно цельный пирог разрезается на сто сорок кусочков, длинных и очень тоненьких.

2. 狐朋狗友 (hú péng gǒu yǒu) - литературный перевод - друзья-шакалы - метафоричное выражение, относящееся к дурной компании, подлым людям, притворяющимся друзьями.

3. 张三 (zhāng sān) и 李四 (lǐ sì) - Чжан Сань и Ли Сы - имена, которые в Китае используются для описания неопределённой личности, некого абстрактного человека.

4. 大夫 (dàifu) - дайфу - обращение к врачу, доктору, лекарю, чиновнику, ответственному за медицину.

<http://tl.rulate.ru/book/100285/3561758>